

Ataway
8/6/46 *cwa*

Scott. II-27-87,004-12-11-45.

Edon (1946) Department.

ms SERIES.

G.O. No.

1126 *Edon*

Dated

6.6.1946

Index at p. 9

[Despatch Abstract.]

Translated de/pt. Tanch M. Refracted
Salib - Persian to Hindi Dostan
Translated to for. Leave Sauchin

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

From

Janab M. Rafiuddin Sahib Bahadur,

Persian and Hindustani Translator to Government, Madras.

To

28212

The Secretary to Government,

Education and Public Health Department, Madras.

Through

The Senior Translator to Government, Madras.

I.No. 261/46, dated 24th May 1946.

Sir,

As I wish to proceed on a holiday for recuperation and rest and avail myself of the travelling allowance concession sanctioned in G.O.No. 599, Finance, dated the 11th November 1944, I request that the Government may be pleased to grant me leave on average ^{twenty} ~~fifteen~~ days from the 10th June 1946 with permission to and 30th affix the holidays on Sunday the 9th/June 1946 or from date of ^{availing it} ~~availability~~, to which leave I am eligible.

I am submitting a copy of this application through the Accountant-General, Madras. The leave may kindly be sanctioned subject to the certificate of eligibility from the Accountant-General.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

M. Rafiuddin Sahib Bahadur
24.5.46.

Persian and Hindustani
Translator to Government.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No. 1188/46-2, dated 24th May 1946.

Submitted to the Secretary to Government, Education and Public Health Department, Madras, with the recommendation that the leave on average pay without medical certificate for 20 days applied for by Janab M. Rafiuddin Sahib, Persian and Hindustani Translator to Government, may be granted, subject to eligibility, from the 10th June 1946 or date of relief with permission in the former case to

affix

22577
affix the holidays on the 9th and 30th June 1946 to his leave.

2. A copy of this application has been forwarded today to Government through the Accountant-General, Madras.

3. ^{Janab} ~~Mr.~~ T. Abdul Gaffar Sahib, Assistant Persian and Hindustani Translator may be appointed to hold full charge of the post of ~~the~~ Persian and Hindustani Translator to Government in addition to his own duties during the absence of Janab M. Rafiuddin Sahib on leave.

S. Karan Kumar
Senior Translator to Government
in charge.

To

The Secretary to Government, Education and Public Health
Department, Madras.

S. P. H. 2/10/46

Rec receipt of his ~~application~~ application

Sent thro' the A.G. message awaited till 1.6.46.

*27.5.46
28.5.46*

29/5/46

OFF. 204.

OFFICE OF THE

Date *4/6/1946* Hours *3* Minutes *3*

TELEPHONIC MESSAGE

From

*The Senior Transla-
tor to Govt.*

To

*The Asst. Secy
E & P. H.*

*As the Persian and
Hindustani Translator
to Govt proposes to leave
Madras on the evening
of the 8th inst. and he
has to reserve his seat
in the train and also make
necessary arrangements
in connection with the
Examinations held by the
M. P. S. C, he requests
that he may be permitted
to hand over charge*

OFFICE OF THE _____

CF. 804.

Date _____ 194____, Hours _____ Minutes _____

TELEPHONIC MESSAGE

From _____

To _____

(4)

to his Asst. and leave Madras
on the evening of the
8th inst. in case the
orders of the Govt. granting
the leave applied for
are not received in time

AK

29826

Report of the

on application for Leave of Absence.

S. Y. 52.



Station.	Name of Officer.	Appointment.	LEAVE APPLIED FOR.			
			Nature.	Period.		
				Y.	M.	D.
Madras	Jasah H. Rajindh Sahib Bahadur	Translator to Government	Leave on average pay ✓	-	-	20 10-6-46 ✓

No. At His 303 073 6/46
(Under Fundamental Rules.)

Certified that Leave for.....months.....days is admissible from.....
19 , under Fundamental Rules, viz., Leave on average pay for.....
months.....days with leave on half average pay for.....months.....
.....days under rules.....of those rules, or if the leave is spent out of
India, Ceylon, Nepal, Burma or Aden or is taken on Medical Certificate* but is not leave
preparatory to retirement, Leave on average pay for.....months.....
days with leave on half average pay for.....months.....days under
rules.....of the said rules.

(Under.....Leave Rules.)

Certified that leave for.....months.....days is admissible
from.....19 , under.....
Leave Rules, viz.,.....leave for.....
months.....days with.....
.....
for.....months.....days under rules.....of the said rules.

[P.T.O.]

83.Y.8
There is no objection to his prefixing or affixing gazetted holidays or Sunday to leave provided the conditions prescribed in this respect are satisfied.

*N.E. Leave reported on Medical Certificate may be granted to an officer on his furnishing proper Medical Certificate as prescribed in the subsidiary rules in support of his absence and the fact of the grant of any leave on Medical Certificate or of India, Ceylon, Nepal, Burma or Aden may be distinctly stated in the Medical Certificate.

Forwarded to: *Asst. Secretary to Government, Madras*
Education and Public Health Dept. F.M. 81 George
with an original leave application.

†2. A copy of the orders sanctioning the leave may be sent to this office, with an intimation of the actual hour and date on which he is allowed to proceed on leave.

†3. The actual hour and date of his return to duty may also be intimated on his return from leave.

OFFICE OF THE

Accountant General, Madras

(Signature)

(Designation)

Dated the

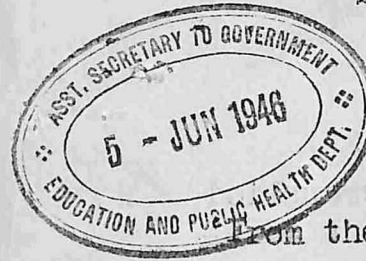
194

6

†To be scored out as unnecessary.

MGIPC-S4-600 (Audit) MFP-(7253/M-473)-22-6-45N-8,000.

29860



TRANSLATORS' DEPARTMENT.

Post copy of telephonic message dated 4th June 1946.

From the Senior Translator to Government.
To the Assistant Secretary to Government, Education Public Health Dept.

Subject:- Janab M. Rafiuddin Sahib - Persian and Hindustani Translator to Government - Application for leave on average pay for 20 days from 10-6-1946.

Reference: My endorsement No. 1188/46-2, dated 24th May 1946.

As the Persian and Hindustani Translator to Government proposes to leave Madras on the evening of the 8th instant and he has to reserve his seat in the train and also make certain arrangements in connection with the examinations held by the Madras Public Services Commission, he requests that he may be permitted to hand over charge to his Assistant and leave Madras on the evening of the 8th instant

in

8

in case the orders of the Government granting the leave applied for are not received in time.

(True copy)

Shankar Ankaenka

Senior Translator to Government
in charge.

SA

9

⑦

Case 28242 G

Translators' Dept: *Tanab M. Rafiuddin*
Sahib Persian and Hindustani Translator
to go: Leave. *Savlinad*

by 1000
6/6/46

C.F.P.
65

Armutu Benji Translator Dept: *Sub No 488/46-2042*
303/3-6-46

Order (no) *1126* dated *6/6/46*

2.7.3-111
2A
9.22
avoid himself of
office the holidays on 9th + 30th June 46
provided the condition of
in the subordinates
under 7.2.6 & are satisfied

Tanab M. Rafiuddin Sahib, Persian and Hindustani Translator to go: is granted, subject to eligibility, leave on average pay without wage for 20 days from 10th June 1946 to 30th June 46. He is permitted to *Sahib* *Tanab T. Abdul Gaffar*, Assistant Persian and Hindustani Translator, will hold full charge of the post of Persian and Hindustani Translator in addition to his own ^{duties} during the absence of

2-10

of Janab M. Rafiuddin Sahib on leave. He will draw charge allowance at one fifth of his substantive pay for the period during which he holds additional charge of the post of Persian and Hindustani Translator.

3. Janab M. Rafiuddin Sahib is permitted to avail himself of the holiday L.A. concession allowed in G.O. No. 5997 dated 4-11-44. To

3/6/46
wa
14-6-46

5/6/46

S.R.K.
5/6/46

Rec-S.T.G.
" A.G. para
" S.G.P. for
Publication of...
in the P.S. G.O.
Copy to P.S. (C-4) 1/1/46
(S.C.)

pic
ps ef

pic ef

ps ef

E/5

187, Bk 112

12046
12046
pic ef

8/6/46

Provided to be the most
Senior next to the Registrar.

Sub: Translator Department - Janab M. Rafiuddin Sahib - Persian and Hindustani Translator to Government - Application for leave.

Ref: From the S.T.G., Endt. No. 1186/46-2, dated 24th May, 1946.
" A.G. No. G.T. H. 303 dated 3-6-46.

Janab M. Rafiuddin Sahib, Persian and Hindustani Translator to Government, has applied for leave for 20 days from 10th June 1946 with permission to affix the holidays on the 9th and 30th June 1946 to the leave. The S.T.G. has recommended the leave and the certificate of the A.G. as to the eligibility of the Persian Translator for the leave applied for, has not been received. As he wants early orders, The leave may be granted, subject to eligibility.

2. As regards consequential arrangements, the S.T.G. recommends that Janab T. Abdul Gaffar Sahib, Assistant Persian and Hindustani Translator, may be appointed to hold full charge of the post of Persian Translator in addition to his own duties. Appointment to the posts of Translators is ordinarily by transfer from the category of Assistant Translators. Janab T. Abdul Gaffar Sahib, the Asst. Per. Translator, can be regularly promoted as Per. & Hindustani Translator only after consulting the Public Service Commission. According to the programme laid down in G.O. No. 3168 Public (S), dated 30-10-44, the Commission should be furnished on the 1st September of every year with an estimate of candidates to be selected for appointment to the category of Translators by recruitment or by transfer from Asst. Translators. The Commission cannot ordinarily be addressed now for making a selection. A. Gaffar Sahib can now be appointed either to act temporarily as Per. & Hindustani Translator under rule 9(a)(i) of the General Rules for Provl. Services or to hold full charge of the post of Persian Translator in addition to his own duties. As the vacancy is for a short period the Senior Translator recommends the latter course. For orders whether his recommendation may be accepted. Subject to orders a draft order is submitted.



H.M's presumption at for ante is correct.

The draft order may now issue.

BS 6.6.46 over 6.6.46 BSM 6/6/46

Government of Madras.

Abstract.

Translators' Department - Janab M. Rafiuddin Sahib, Persian and Hindustani Translator to Government - Leave - Sanctioned.

G.O. No. 1126, Edn. Education and Public Health Department.

dated 6th June 1946.

Read the following:

From the Senior Translator to Government, Endorsement No. 1188/46, 2 dated 24-5-1946.

From the Accountant-General No. G.T. Mis. 303/ dated 3rd June 1946.

Order:

Janab M. Rafiuddin Sahib, Persian and Hindustani Translator to Government is granted leave on average pay without medical certificate for 30 days from the 10th June 1946. He is permitted to avail himself of the holidays on the 9th and 30th June 1946.

2. Janab T. Abdul Gaffar, Assistant Persian and Hindustani Translator will hold full charge of the post of Persian and Hindustani Translator, with ~~full~~ ~~charge~~ ~~of~~ ~~the~~ ~~post~~ ~~of~~ ~~Persian~~ ~~and~~ ~~Hindustani~~ ~~Translator~~ in addition to his own duties during the absence of Janab M. Rafiuddin Sahib on leave. He will draw charge allowance at one fifth of his substantive pay for the period during which he holds additional charge of the post of the Persian and Hindustani Translator.

3. Janab M. Rafiuddin Sahib is permitted to avail himself of the holiday travelling allowance concession allowed in G.O. No. 899 Finance dated 11-11-44.

(By Order of His Excellency the Governor)

S. R. Kalwar,
Deputy Secretary to Government.

To the Senior Translator to Government.

To the Accountant-General.

To the Superintendent, Government Press, (para 1 only) for publication in the Fort St. George Gazette).

Copy to Public (Civil List) Department.

(True copy-Forwarded-By Order)

Superintendent.

CERTIFICATE OF TRANSFER OF CHARGE.

(G.Os. No. 609, Finance, dated 4th September 1933, No. 772, Finance, dated 19th December 1935 and No. 130, Finance, dated 4th March 1936.)

Headquarters * Madras Date 8th June 1946 ~~Forenoon~~ Afternoon
 Post Persian and Hindustani Translator to Government, Madras
 Order under which transfer of charge is made G.O. No. 1126, Edn., dated 6th June 1946

Relieved Officer.

1. Name and initials (BLOCK LETTERS) JANAB M. RAFI UDDIN SAHIB
2. (i) If proceeding on leave
 - (a) duration of leave Twenty days
 - (b) address during leave 11th Cross, Wilson Garden, Madras and Bangalore.
 - (c) place at which leave salary is to be drawn Madras
- (ii) If on transfer
 - (a) Post _____ and _____
 - (b) Station _____ to which transferred.
3. Signature M. Rafiuddin
4. Official designation if only holding charge in addition to other duty _____

For use in Audit Office.

Entered in A/R _____

Entered in L/Acct. _____

Entered in H/S _____

Leave salary Certificate issued.

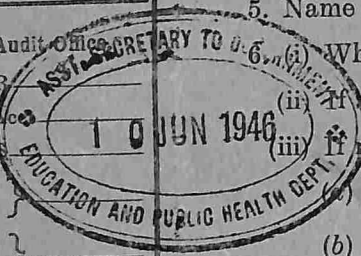
Auditor. A.A.G.

Filed with G.O.
 No 1126 Em., 6.6.46
 10/6/46
 C.A.
 11.6.46

30732

2

Relieving Officer.

For use in Audit Office		5. Name and initials (BLOCK LETTERS) JANAB T. ABDUL GAFFAR
Entered in A/R		6. (i) Whether returning from leave No.
Entered in L/A		(ii) If so, place at which orders of posting were received _____
Entered in H/A		(iii) If not, from what _____
Joining time admissible.		(a) Post Assistant Persian and Hindustani Translator and
Joining time taken.	(b) Station Madras	
Pay slip issued.		(c) Date of relief at old station 8th June 1946 xxx A.N.
Auditor. A.A.G.	7. Signature <i>J. Gaffar</i>	

If only holding charge in addition to other duty

Endorsement No. 1132/45-3, (a) Official designation of relieving officer _____
dated 8th June 1946. (b) Name of officer posted, if known _____

Forwarded.**Senior Translator to Government.**

* If charge is made over or received at a station other than the headquarters, the name of such station should also be entered.

NOTES.—(1) When charge is transferred of any office held or usually held by a gazetted officer under the Madras Government, certificates in this form should be filled up and despatched the same day (1) to the Chief Secretary to Government, Public Department, Fort St. George, Madras, (2) to the Accountant-General, Madras, (3) to the officer's immediate superior, (4) to the Board of Revenue, in the case of the Gazetted Officers of the Revenue Department and (5) to the Commissioner and Deputy Commissioners of Exise, in the case of the Assistant Commissioners and Inspectors of Exise. If transfer is made by telegram, each officer will send the certificates direct and independently of the other officer.

(2) Officers in charge of treasuries, e.g., Collectors and Treasury Deputy Collectors, will also send to the Accountant-General the certificate in form S.Y. 60 prescribed in the Book of Account Forms.

Submitted to:

u. L. Afiddeen
8.6.46
Health Department, Madras through the Senior Translator
Submitted to: The Secretary to Government, Education and Public Health Department, Madras.